

Posudek školitele
na bakalářskou práci Václava Valtra
Struktura a časovost spisu Guanzi

Předkládaná bakalářská práce si klade za cíl ověřit možnost čtení staročínských spisů neobvyklým způsobem, odklánějícím se aspoň na první pohled od sinologické filologické tradice, založeném na poststrukturalistických konceptech *rhizomu* a *anachronie*. K tomuto účelu si vybírá staročínský text *Guanzi*, který se sám svou krajně disparátní povahou přímo nabízí k takovému netradičnímu uchopení.

Práce obsahuje 1. úvodní kapitoly, v nichž je představen dobový kontext spisu na základě současných poznatků o povaze a vzniku staročínských „knih“ a historie jeho předávání, 2. představení zvolených konceptů poststrukturalistické filozofie, 3. rozpracování překladatelských a interpretačních potíží ve vybraných pasážích, na něž navazuje jejich rozbor. Přiložen je překlad tří kapitol, na něž se autor práce zaměřil při rozbořech.

Hned na začátek je třeba říci, že předložený celek se hloubkou záběru i úrovní zpracování vymyká z měřítek běžné bakalářské práce. Její autor prokazuje nadprůměrně dobrou orientaci v obtížném tématu, které úzce souvisí s nejaktuálnějším výzkumem na poli dějin starého čínského písemnictví a myšlení, odvolává se na (bohatou) relevantní literaturu a je si vědom nejnovějšího vývoje v oboru. Práce je logicky členěna, ústrojně provázána a neobsahuje žádný balast. Východiska i postupy jsou jasně formulovány, metodologie je vhodně zvolena a případně a s jistotou uchopena. Je založena na zpracování původních pramenů, jejichž čtení a interpretace patří k nejtěžším, přitom však vítaně daleko přesahuje hranice úzce vymezené sinologie a vztahuje se k zásadním obecným problémům (povaha textů a textovosti, meze interpretace, resp. hermeneutiky, dialektika anachronického čtení atd.). Vlastní rozbor účinně dokumentuje možnosti využití netradičních postupů a závěry jsou přesvědčivé. Souvislý překlad tří kapitol *Guanzi*, umístěný do přílohy, je sám o sobě významnou hodnotou, jakkoli o dílčích řešeních by bylo možno debatovat. Z formálního hlediska nelze práci vytknout žádné významnější nedostatky; s citačním aparátem autor zachází suverénně. Stylisticky je práce spíše nadprůměrná, formulace jsou jasné a plynulé a drží se v zásadě v mezích žánru.

Práci proto doporučuji k obhájení a navrhuji hodnocení výborně s nadějí, že bude v budoucnosti využita jako základ odborného článku či překladu.

Možné téma k diskuzi: funkce výrazu *gù yuē* 故曰 v *Guanzi* a obecně.

V Praze, 27. ledna 2016

Lukáš Zádrapa